

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修
之留學生成果報告書

韓信學校留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學/翻譯學系/5B

獲獎生姓名：黃○萱

研修國家：韓國 研修

學校：韓信大學

獲獎年度： (由國際交流組填寫)

緣起/準備: (可就交換生甄選準備、出國前準備、簽證之辦理、接機等準備事項進行陳述)

從小到大主要都是學習英文，雖然學了很久的英文，但卻沒有真正的學好，對大四即將畢業的我這一點讓我感到很害怕，我擔心找不到工作，我擔心找到工作卻沒有辦法好好發揮我所學到的，因此我決定讓自己多一年的時間，去體驗不同生活，去學習不同的語言，去找找自己最想要的東西是什麼，所以我報名了交換生，開啟了說短不短說長不長一年的旅程。

抵達韓國:

我還記得出發的那一天，緊張且期待。但是那天學校上的訊息似乎給錯了接機時間，抵達機場的時候沒有人來接我們，我們只好求助於還在韓信的學姊，雖然最後有學校的人來接我們了，不過由於接機的車子只有一台，所以我們得在機場等待其他國家的交換生來之後再一起回到學校。因此我們就從早上一路等到了下午，抵達的開始就讓我留下了不好的印象。



(學校裡的教堂)

關於學校: (可就該研修學校特色等事項進行陳述)

學校是一個小山，包含山的話，學校很大(笑)，韓信大學也是基督教學校，校內就有教堂，晚上看的話會非常的漂亮。韓國的四季分明，秋天和春天的時候，路上兩旁的樹會隨著季節變化而不同，非常的美麗呢，還有處理外國學生各項事宜的報公室裡，有會講中文以及英文的老師，有任何問題都可以去那邊尋求幫助。

關於課程: (可就該校選課程序及狀況、上課情形、學習成效進行陳述分享)

我們這一屆來的課程和以前的學長姐所上的課程不太一樣。以往的學長姐有上語學堂的課程，但我們這一屆開始有開屬於交換生的韓文課，以及各種韓國文化的課程，我們的課程學校已經幫我們安排好，如果有想上的課程也可以在自己加選。語學堂的課程是從早上九點到中午 12 點半，幾乎每天都上課，所以能學到的東西比較多，進步也會比較快，不過只單純上交換生所開的韓文課，其實有點不足夠，一周只上兩天，而且開課的等級也不多，雖然我在台灣已經上過韓文課，不過這裡只開初級和中級的課程，對我來說初級太簡單中級又太難，所以我還是上了初級課程，從發音開始學。因此第二學期我自費報名了語言學堂。

生活學習: (可就參加之社團、課餘活動或與當地及其他外國學生或民眾之文化交流經驗進行分享)

原本我以為來到這裡之後會認識很多韓國人，結果因為上課的關係，認識到的都是別的國家的朋友們，像是中國、越南、烏茲別克同學們，雖然語言都不同但是還能用韓文溝通真的很有趣，還有學校會辦一些活動，像是我們就參加了腳踏車之旅，雖然是說騎腳踏車，我更覺得在騎競速腳踏車，因為我們騎的是山，不斷的上坡下坡上坡下坡，雖然很累但還是很好玩，以及這學期還有全州之旅，每一次的旅行都不太一樣，有機會的話一定要參加看看。



日常生活: (請務必就交換學校之生活環境、住宿、交通、飲食等事項進行陳述)

學校的地理位置說便利也有點不便利，舊宿舍旁有巴士站可直接搭到江南，外面也有公車站，想搭地鐵就要先搭公車再轉地鐵，不過方便的是想去哪搭地鐵幾乎都能抵達，剛開始來的時候對於搭地鐵這件事可是非常頭痛，對我來說真的很複雜但現在已經熟能生巧了，相較於一開始要時時刻刻看著地鐵圖到哪一站了，現在已經可以稍微坐著閉眼休息了(笑)。宿舍方面，學校有舊館及新館兩棟，上下學期分別住了舊館及新館，在宿舍安排方面上學期是全部的交換生都被安排在同一層樓，有好有壞，都住在一起所以感情較好，但因為是交換生一起住所以沒有韓國人，無法練習韓文是件很可惜的事情，由於舊館沒有電梯所以當初搬進去的時候非常辛苦，因為行李超級重，舊館的房間也較小，浴室及廁所也很少，不過廚房及健身房就在舊館的樓下所以也是非常的方便。後來再申請下學期宿舍的時候，我們則是申請了新館宿舍並填寫希望能和韓國同學一起住，但是下學期再回來的時候則是發生了一些不愉快的事情因為已經申請了想一起居住的室友卻在後來拿到房間的分配卻不是這樣雖然當下有及時反映卻被宿舍辦公室目前很繁忙會再為我們處理而被打發掉，後來當然也沒有處理直到我們住了一陣子，宿舍辦公室才打電話來說我們住錯房間了需要換

房，雖然我們很明確地跟宿舍辦公室老師說明了我們當初是如何入宿也確認入宿時拿鑰匙簽過名了，但老師的態度一直很無法讓我們接受，後來才發現原來是因為有另一批學生即將在這裡入學所以希望把他們安排住在一起，對於這種事情，我們也是直接告訴了學校，遇到這種事情的時候最好的辦法就是尋求協助，不過後來我們還是維持原本的房間，新館設備雖然有好一點，但是房間裡的網路線通常一開始都會沒辦法使用，當房間有任何設施不能使用時，可以告訴宿舍辦公室，學校的效率很快，很快就會有人來修。而且新館的房間有稍微大一點，住起來比較舒適，而且每個房間外都有小陽台，可以曬衣服非常方便。而飲食的方面，我覺得這裡的食物都很好吃(捧腹大笑)，雖然大家都說泡菜很辣，但是有好吃的泡菜也有不好吃的泡菜，吃久了就分得出來哪一種是好吃的了，學校外面的店家說多不多說少不少，到放假的時候選擇性就會變少，這時候自己煮也是很好的辦法也比較省錢，還有繳宿舍費的話則會提供餐卷，也可以選擇到食堂去吃，每天都有不一樣的菜色，早餐午餐晚餐通通都有~



費用: (請就每月生活支出或研習期間必要支出等費用進行陳述)

在一開始出國前辦簽證的時候，會需要財力證明書確保在韓國有足夠的金錢可以用，金額至少要有 30 萬以上台幣，這 30 萬台幣就已經非常非常的足夠了，不管是一年下來出去旅行的錢，吃飯的錢，買生活用品的錢都非常綽綽有餘，雖然這裡物價較高，但只要不是很誇張的買，基本上是花不完的，我的機票、宿舍費、生活費甚至自費上兩期語學堂的錢都只花這 30 萬，但比較麻煩的是，要選擇怎麼領錢，學校會幫大家辦一個戶頭，可以把錢存進去，或是拿自己的卡使用海外提款，但是這一個選項要再三確認是否有開通海外提款這個選項。

具體效益: (請條列式列舉)

- ◇ 學習第二外語
- ◇ 內心層面大幅成長
- ◇ 對未來目標更明確
- ◇ 結交不同國家的摯友

建議與感想:

- ◇ 行李不需要帶太多，因為搬宿舍會非常重
- ◇ 非常建議報名語言學堂，雖然整天上下來會非常疲憊，但收穫會滿到溢出來

- ◇ 保持運動的習慣，能夠適當的釋放壓力
- ◇ 以最認真的態度，最高的熱情去享受這一年

經過一年的時光和一年前的自己相較下來，除了心境上改變了，身材倒是沒什麼變(大笑)，一年裡發生了很多事，也克服了很多事，除了語言上的進步，心境也比起以前還要不同很多，在這裡會遇到很多不同國家的人，可能是語言相同的人，可能是臉孔甚至連宗教都完全不同的人，但大家都是為了同一個目標而來，想要學習韓文的心，是一開始決定要參加交換生的動機，直到現在學習韓文的路上跌跌撞撞，卻也認真的學習了一年，現在雖然還是無法很流利，但已經能好好地聽懂，也知道怎麼學習會更有效率，在這裡很可惜的是沒有多認識韓國朋友，雖然很可惜但也很幸運遇到很多中國、越南及烏茲別克同學，在我周圍的他們都很可愛也很有趣，在國外的一年裡除了學習，多虧了宿舍有健身房，我也養成固定去運動的習慣，有壓力的時候或是難過的時候，運動是很好紓解情緒的方法，在國外難免會有寂寞的時候甚至會感到辛苦，但這時候總要給自己一點鼓勵，但就在每一次更好好面對這種情況時就等於在內心層面妳也在成長在國外再怎麼感到辛苦都要好好地照顧自己。一年來除了遇到很多好朋友，更遇到了很照顧我們的老師，在老師身上學到的不只是語言，老師能給的也不只有課本上的東西，我覺得我很幸運在一年來遇到這麼多位老師，每位老師都是發自內心的照顧著我們，在韓國我想我們最好的朋友可能就是韓國老師了，這一定會是這一年來最大的收穫，最後我真心的感謝一起來的朋友們，在一起的時間裡一起去過很多地方，留下很多回憶，也多虧這些朋友們這一年來一定是最珍貴的回憶。有一句我一直很喜歡，所以看到的時候就在筆記上寫了下來，並在覺得很無助的時候翻翻看看，文字總是能成為人很大的力量。

아무런 일도 하지 않는다면 상처도 없겠지만 성장도 없다. 如果什麼事都不做的話，我不會受到傷害但也不會成長。
하지만 뭔가 하게 되면 나는 어떤 식으로든 성장한다.
但只要做些什麼，我都會成長。
심지어 시도했으나 무엇도 제대로 해내지 못했을 때조차도 성장한다.
甚至做了什麼之後也一事無成，我也會成長。

김연수 -소설가의 일
(翻譯來自滬江韓語)

不管如何，選擇這條路之後，不管是什麼想做的話就去做吧!